



CRNA GORA

Državna komisija za kontrolu postupaka javnih nabavki

Broj:UP.0902-639/2-2014

Podgorica, 17.11.2014.g.

Državna komisija za kontrolu postupaka javnih nabavki, na osnovu člana 132 stav 1 i stav 3 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama ("Sl. list CG", broj 42/11), u postupku po žalbi "Double L" DOO Podgorica od 13.10.2014.g. izjavljenoj protiv Rješenja Ministarstva održivog razvoja i turizma broj 12-721/21 od 01.10.2014.g., na sjednici održanoj 14. i 17.11.2014.g., donijela je dana 17.11.2014.g.

RJEŠENJE

Odbija se žalba "Double L" DOO Podgorica od 13.10.2014.g. izjavljena protiv Rješenja Ministarstva održivog razvoja i turizma broj 12-721/21 od 01.10.2014.g., kao neosnovana.

Obrazloženje

U postupku javne nabavke po Pozivu broj 12-721/11 od 30.06.2014.g. na otvoreni postupak javne nabavke za izbor najpovoljnije ponude za nabavku usluga usmenog i pismenog prevodenja sa engleskog, njemačkog, ruskog, italijanskog i francuskog jezika na crnogorski jezik i sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski i francuski jezik sukcesivno, svaki put na zahtjev naručioca do isteka roka na koji je ugovor zaključen, uz primjenu okvirnog sporazuma na period od 4 (četiri) godine, Ministarstvo održivog razvoja i turizma, kao naručilac, je donijelo Rješenje broj 12-721/21 od 01.10.2014.g. kojim je ponudu ponuđača "Double L" DOO Podgorica odbilo kao neispravnu.

"Double L" DOO Podgorica, kao ponuđač, je dana 13.10.2014.g. izjavio Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javnih nabavki žalbu protiv naprijed navedenog Rješenja naručioca zbog povrede člana 83 st. 3 i 5 Zakona o javnim nabavkama (u daljem tekstu ZJN) i bitne povrede zakona iz člana 134 stav 1 tačka 7 ZJN. Žalilac u žalbi, u bitnom, ističe da je u dijelu broj XII Poziva predviđeno "Rok za donošenje odluke o izboru najpovoljnije ponude odnosno odluke o obustavljanju postupka javne nabavke 90 dana od dana otvaranja ponuda", te da je u dodatnim informacijama istog i u tački XXIII Uputstva ponuđačima predviđeno „U cilju zaštite od neozbiljnih ponuda, ponuđač je dužan da dostavi garanciju ponuda na iznos od 2 % od procjenjene vrijednosti javne nabavke na godišnjem nivou, kao garanciju u obavezi prema svojoj ponudi u roku važenja. Garancija treba da važi 60 dana od krajnjeg roka za dostavljanje ponuda", te da je slično ponovljeno i u Prilogu VII Tenderske dokumentacije, a da je u tački XV Uputstva ponuđačima doslovce navedeno da je period važenja ponuda 60 dana nakon roka za dostavljanje ponuda, međutim, Komisija naručioca za otvaranje i vrednovanje ponuda je utvrđivala ispravnost njegove ponude dana 01.10.2014.g., odnosno 70-i dan od dana otvaranja ponuda, odnosno krajnjeg roka za dostavljanje ponuda, što znači 10 dana poslije isteka ponuda i garancija koje su svi ponuđači dostavili kao obavezan dio ponude, kada su i ponude i garancije bile nevažeće, na

koji način je postupila suprotno članu 83 stav 3 ZJN, te propustila da od ponuđača zatraži da produže važenje ponuda i njihovih bankarskih garancija, čime ih je sve učinila nevažećim.

Ministarstvo održivog razvoja i turizma, kao naručilac, je dana 21.10.2014.g. dostavilo Državnoj komisiji spise predmetne javne nabavke i odgovor na žalbu u kojem, u bitnom, ističe da je žalba neosnovana, te da žalilac želi da stvori privid da je predmetni postupak sproveden nezakonito, pri čemu se ne usteže da u pojedinim djelovima žalbe iznese čak i neosnovane optužbe na račun naručioca i prećutkuje navode koji mu ne idu u prilog i koje govore o zakonitosti cjelokupnog postupka javne nabavke. Naručilac ističe da žalilac u žalbi navodi: „U dijelu br. XII piše doslovce u naslovu dijela: Rok za donošenje odluke o izboru napovoljnije ponude odnosno odluke o obustavljanju postupka javne nabavke 90 DANA od dana otvaranja ponuda“, ali da pod tačkom XII ni u Pozivu za javno nadmetanje ni u Tenderskoj dokumentaciji nije naveden gore pomenuti Rok za donošenje odluke, već je pod tačkom XIII u Pozivu za javno nadmetanje, odnosno pod tačkom XX Tenderske dokumentacije (Uputstva ponuđačima) propisan rok za donošenje odluke, pri čemu je u žalbi izostavljen ostatak teksta i to: „Ovaj rok je uslovan, i zavisi od eventualnih žalbi ponuđača na zakonitost postupka. U slučaju provjere zakonitosti postupka (uložena žalba) ovaj rok će biti produžen u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama“. Vezano za navode žalioaca da je rok ponuda koje dostavljaju ponuđači i garancija banaka koje prate ponude istekao, te da je Komisija za otvaranje i vrednovanje propustila da postupi po članu 83 stav 3 ZJN, naručilac ističe da isto ne stoji s obzirom da je žalilac pogrešno ukazao na nepoštovanje navedenog člana jer isti glasi „Istekom važenja ponude naručilac može, u pisanoj formi, da zahtijeva od ponuđača da produži period važenja ponude do određenog datuma“, što znači da ova zakonska norma nije imperativna, već uslovna (može, a ne mora). Naručilac dalje ističe da je Komisija za otvaranje i vrednovanje ponuda postupila u skladu sa odredbama ZJN u pogledu rokova, jer je započela postupak pregleda i ocjene ispravnosti ponuda u roku, tačnije dana 19.09.2014.godine u 13:00 časova, a što se može vidjeti i iz dostavljenog Zapisnika o pregledu, ocjeni i vrednovanju ponuda br.12-721/19 od 19.09.2014.g., a s obzirom na obimnost ponuda i dokumentacije predmetne javne nabavke potreban je bio određeni broj dana da iste detaljno pregleda i donese odgovarajuća rješenja tj. da prilikom pregleda i ocjene ispravnosti ponuda postupi u skladu sa odredbama ZJN, a između ostalog vodeći računa o načelu ravnopravnosti kojim je utvrđeno "Naručilac je dužan da obezbijedi da svi ponuđači u svim fazama postupka javne nabavke imaju ravnopravan tretman". Naručilac posebno ističe da se žalilac u podnijetoj žalbi nije uopšte obazirao na propuste koji su navedeni u pobijanom Rješenju, a koji su i bili razlog njegovog donošenja, odnosno odbijanja njegove ponude kao neispravne, što dalje ukazuje na to da je Komisija pravilno postupila, odbacujući njegovu ponudu kao neispravnu. Naime, ističe da je pobijanim Rješenjem utvrđeno da ponuda ovog ponuđača nije sačinjena u skladu sa uslovima utvrđenim pozivom za javno nadmetanje, tenderskom dokumentacijom i ZJN, jer je žalilac za dokazivanje ekonomsko-finansijske sposobnosti, kao dokaz dostavio Potvrdu izdatu od Hipotekarne banke br.0100-2-1628/4 (stranica ponude 43) u kojoj je, između ostalog, konstatovano da Hipotekarna banka AD Podgorica vodi račun broj 520-19427-91 za DOUBLE L DOO, mb.02346397 iz Podgorice, te da je račun aktivan, likvidan, da nije u blokadi i da plaćanja prema tom pravnom subjektu nisu obustavljena, a Potvrda je izdata na dan 22.07.2013.godine, dakle pomenuta Potvrda je izdata u 2013.godini. Dalje ističe da žalilac, kao dokaz o ispunjenosti uslova stručno-tehničke i kadrovske osposobljenost, nije dostavio potvrdu klijenta Ministarstva ekonomije, a koje je naveo u obrascu Lista glavnih usluga izvršenih u posljednje 2 godine, kao Primalac (Kupac) usluga, već je, umjesto toga, u svojoj ponudi, na stranici 65, dostavio svoju Potvrdu od 22.07.2014.g. u kojoj navodi: „Potvrđujemo da smo sa Ministarstvom ekonomije saradivali i trenutno saradjujemo, po osnovu ugovora broj:01-

697/14 od 01.06.2013.godine a u vezi sa pružanjem usluga pismenog i usmenog prevodenja (procijenjena vrijednost javne nabavke: 50.000 Eura). Tokom predhodnog perioda „Double L” je za potrebe ovog ministarstva prevodio dokumentaciju iz oblasti: ekonomije, industrije, turizma, bezbjednosti i zaštite kvaliteta, prostornog planiranja itd. a prevodene su: deklaracije, brošure, master planovi, zakoni i nacrti zakona, protokoli o saradnji, akcioni planovi, strategije, amandmani, rješenja i ostalo a do sada je iskorišćeno preko 50% predviđene vrijednosti za ovu javnu nabavku. Takođe, pružali smo i usluge usmenog-konsekutivnog prevodenja. Potvrdu od Ministarstva ekonomije nijesmo mogli obezbijediti iz razloga što su sve kontakt osobe, nadležne za potpisivanje ovakve vrste dokumentacije na godišnjem odmoru ali uz ovu potvrdu prilažemo ovjerenu kopiju ugovora po osnovu kojeg su i pružane navedene usluge”, čime nije isključio svoju krivicu u tom pogledu, jer se iz dostavljene Potvrde ne vidi da je od klijenata tražio potvrdu o izvršenim uslugama, a nije ni dostavio bilo koji dokaz kojim su mu klijenti odbili izdavanje tražene potvrde iz razloga „što su sve kontakt osobe, nadležne za potpisivanje ovakve vrste dokumentacije na godišnjem odmoru”, tako da navedeni razlog za izdavanje potvrde nije potkrijepljen bilo kojim materijalnim dokazom. Naručilac dalje ističe da su, u Tenderskoj dokumentaciji, između ostalog, dati obrasci koje su ponuđači bili u obavezi popuniti, među kojima je i obrazac „REFERENCA STRUČNIH KADROVA ZA REALIZACIJU UGOVORA”, a u ponudi ovog žalioca su konstatovane nepravilnosti, jer su obrasci dostavljeni u njegovoj ponudi izmijenjeni na način što su neke rubrike brisane, izmijenjeni su im nazivi i sl., kao i da su za pojedine prevodioce podaci vezani za usluge koje su pružali –iskustvo, dati široko, te se iz istih ne može utvrditi da li su ti prevodioci pružali usluge iz traženih oblasti (stranice ponuda 205, 233-236, 239-242, 245-248, 279, 283-285, 297-302, 311- 313, 317-320), te da u Ugovoru o saradnji zaključen između Centra za strane jezike i žalioca i Tanje Katnić, profesora, prevodioca i sudskog tumača za engleski jezik (stranica ponude 237), stoji da je isti zaključen dana 10.01.2014.godine, dok je sačinjen januara 2013.g., te iz svega navedenog proizilazi da ponuda žalioca nije sačinjena u skladu sa uslovima utvrđenim Pozivom za javno nadmetanje, Tenderskom dokumentacijom i odredbama ZJN, te je shodno članu 100 stav 1 tačka 1 i stav 2 ZJN njegova ponuda odbijena kao neispravna.

U postupku po izjavljenoj žalbi Državna komisija je izvršila uvid u istu, odgovor na žalbu, pobijano Rješenje i ostale spise predmetne javne nabavke i utvrdila slijedeće:

Ispitujući osnovanost žalbenih navoda koji se odnose na istek roka važenja ponude žalioca kao ponuđača, Državna komisija je uvidom u dostavljene spise predmetne javne nabavke utvrdila da je naručilac u tački XI Poziva za javno otvaranje ponuda predvidio da će se javno otvaranje ponuda održati dana 23.07.2014.g., te da je u tački XV Uputstva ponuđačima (Period važenja ponude), koje čini sastavni dio Tenderske dokumentacije, naveo: "Period važenja ponude je 60 dana nakon roka za dostavljanje ponuda". Uvidom u ponudu žalioca kao ponuđača utvrđeno je da je isti u svojoj ponudi (str. 375), u Izjavi ponuđača o prihvatanju uslova iz poziva za javno nadmetanje i tenderske dokumentacije, naveo da je period važenja njegove ponude 90 dana, te da sastavni dio njegove ponude čini garancija za osiguranje ponude broj 0100-2-1628/3 od 22.07.2014.g. izdata od Hipotekarne banke AD Podgorica, u kojoj je navedeno da ova garancija važi do 21.09.2014.g. Dalje je utvrđeno da je Komisija naručioca za otvaranje i vrednovanje ponuda dana 23.07.2014.g. izvršila javno otvaranje ponuda, te da je dana 19.09.2014.g. pristupila pregledu i ocjeni ponuda, o čemu je sačinjen Zapisnik o pregledu, ocjeni i vrednovanju ponuda broj 12-721/19, a da je dana 01.10.2014.g. donijela Rješenje broj 12-721/21 kojim je ponudu žalioca kao ponuđača odbila kao neispravnu, ali ne iz razloga što je

istekao rok važenja njegove ponude, već iz drugih razloga. Takođe, utvrđeno je da naručilac nije zahtijevao od žalioca kao ponuđača da produži period važenja ponuda.

Pri ovako utvrđenom činjeničnom stanju, Državna komisija nalazi da su ovi žalbeni navodi neosnovani. Ovo iz razloga što je naručilac pobijano Rješenje donio 70 dana nakon javnog otvaranja ponuda, a žalilac kao ponuđač je u Izjavi o prihvatanju uslova iz poziva za javno nadmetanje i tenderske dokumentacije, naveo da je period važenja njegove ponude 90 dana, iz čega proizilazi da je njegova ponuda u trenutku donošenja pobijanog Rješenja bila važeća. Takođe, žalilac neosnovano ističe da je naručilac netraženjem produženja važenja njegove ponude povrijedio odredbe člana 83 stav 3 ZJN, obzirom da je ovim članom propisano "Istekom važenja ponude naručilac može, u pisanoj formi, da zahtijeva od ponuđača da produži period važenja ponude do određenog datuma", iz čega proizilazi da ova odredba nije imperativnog karaktera, već je istom ostavljeno pravo naručiocu da sam odluči da li će zahtijevati od ponuđača da produže period važenja ponude, a u odnosu na ponudu žalioca naručilac nije ni imao razlog da traži produžetak njenog važenja, jer je ista bila važeća u trenutku donošenja pobijanog Rješenja. Shodno navedenom, Državna komisija nalazi da naručilac prilikom donošenja pobijanog Rješenja nije počinio bitnu povredu zakona iz člana 134 stav 1 tačka 7 ZJN, kako to žalilac neosnovano ističe u žalbi.

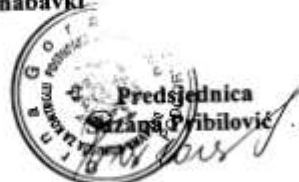
Državna komisija nije razmatrala žalbene navode u kojima se ističe da su sve ponude u predmetnom postupku javne nabavke nevažeće, obzirom da ocjena njihove ispravnosti nije bila predmet odlučivanja pobijanog Rješenja.

Na osnovu izloženog, a primjenom odredbi člana 132 stav 3 tačka 1 ZJN, Državna komisija je odlučila kao u dispozitivu rješenja.

Pouka o pravnom sredstvu

Ovo rješenje je konačno u upravnom postupku, ali se protiv njega, radi utvrđivanja njegove zakonitosti može tužbom pokrenuti upravni spor pred Upravnim sudom Crne Gore u roku od 30 dana od dana dostavljanja rješenja.

Državna komisija za kontrolu postupaka javnih nabavki



Dostaviti:

- podnosiocu žalbe,
- naručiocu,
- u spise predmeta,
- a/a.